



# Parish Information Form

## Річні відомості до шематизму

# 2017

Українська Православна Церква в США | Ukrainian Orthodox Church of the USA  
Somerset NJ

**PLEASE TYPE OR PRINT ALL INFORMATION**

### Parish / Парафія

Official Name / Офіційна назва

Physical Address / Адреса церкви

City / Місто

State

Zip Code

E-mail / Ел. пошта

Phone / Телефон

Website / Інтернет-сторінка

Preferred parish mailing address

(if different from physical address)

Адреса, на яку слід відсилати пошту

(якщо відмінна від адреси церкви)

Mailing Address / Поштова адреса

City / Місто

State

Zip Code

Church easily accessible to disabled?

Yes

No

### Parish Clergy / Духовенство парафії

**Full names of all clergy in the parish**

start from the most senior active clergy

**Rank**

(Presbyter, Dn., etc)

**Status**

(assigned permanently, attached, retired)

Full names of all clergy in the parish start from the most senior active clergy	Rank (Presbyter, Dn., etc)	Status (assigned permanently, attached, retired)

### Parish Board / Парафіяльна управа

Parish Board President Full Name / Повне ім'я голови парафіяльної управи

Address / Адреса

City / Місто

State

Zip Code

E-mail / Ел. пошта

Phone / Телефон

Cell Phone / Мобільний

Who do we contact for financial info? Cell Phone, E-mail

Vice President / Заступник голови

Secretary / Секретар

Treasurer / Скарбник

Financial Secretary / Фінансовий секретар

Auditors / Контрольна комісія

Elder(s) Name(s) / Староста(-у)

## **Brotherhood / Братство**

Official Name / Офіційна назва

President / Голова

Phone / Телефон

Number of members / Кількість членів

## **Sisterhood / Сестрицтво**

Official Name / Офіційна назва

President / Голова

Phone / Телефон

Number of members / Кількість членів

## **Ukrainian Orthodox League / Українська Православна Ліга**

President of Senior UOL / Голова старшого відділу УПЛ

President of Junior UOL / Голова молодшого відділу УПЛ

## **Sunday/ Church School / Недільна школа**

Director / Директор

Days of week & length of session / Дні та кількість занять

Students / Студентів

Teachers / Вчителів

## **Vacation/Summer Bible School / Літня релігійна школа**

Director / Директор

Days of week & length of session / Дні та кількість занять

Students / Студентів

Teachers / Вчителів

## **Ukrainian School / Школа українознавства**

Director / Директор

Days of week & length of session / Дні та кількість занять

Students / Студентів

Teachers / Вчителів

## **Adult Education - Bible Study / Навчальна програма для дорослих**

Director / Директор

Days of week & length of session / Дні та кількість занять

Students / Студентів

Teachers / Вчителів

## **Youth Ministry Program / Молодіжна програма**

Director / Директор

## Activities / Діяльність

Activities / Діяльність	Do you promote and advertise these activities? Чи парафія заохочувала брати участь у цих діяльностях?		Number of attendees Кількість учасників
	If YES, How? Якщо ТАК, яким способом?	If NO, Why not? Якщо НІ, чому?	
Altar Boys Conference Конференція вістарних прислужників			
Church School Camp Табір церковної школи			
Mommy/Daddy & Me Camp Табір Мама/Тато і Я			
Teenage Conference Конференція Молоді			
UOL Convention Ковенція УПЛ			
Mission Trips to Ukraine Місійні подорожі в Україну			

## Parish Board Activity / Діяльність парафіяльної управи

What is the date of your annual parish meeting? / Коли проходять річні парафіяльні збори? \_\_\_\_\_

What did your parish do in previous year to increase its membership?  
Що парафія зробила у минулому році для збільшення кількості парафіян?  
\_\_\_\_\_

What is your parish doing to increase attendance at services?  
Що парафія робить для збільшення кількості парафіян на богослужіннях?  
\_\_\_\_\_

Will your parish send delegates to the Sobor in October 2019?

Чи парафія буде мати представників на Соборі у жовтні 2019 року?

Yes / Так

No / Ні

If not, please explain why.  
Якщо ні, то поясніть чому.  
\_\_\_\_\_

## Parish Membership / Членство Парафії

A. Number of INDIVIDUAL adult parishioners (age 18 and older) / Кількість дорослих осіб (старші 18-ти років) \_\_\_\_\_

B. Number of CHILDREN in parish (under age 18) / Кількість дітей на парафії (молодших 18-ти років) \_\_\_\_\_

C. Number of SENIORS (over age 65) included in A. above / Кількість старших осіб (старші 65-ти років) \_\_\_\_\_

D. Annual parish dues per: **for 2017** / Сума річних парафіяльних внесків, встановлених: **за 2017 р.**

INDIVIDUAL dues / за одну особу \_\_\_\_\_

FAMILY dues / за сім'ю \_\_\_\_\_

Will the \$88 diocesan and \$12 seminary assessments per adult be included in the annual parish dues?

Чи включаються у річні членські внески 88 дол. до фонду консисторії та 12 дол. до фонду семінарії?

Yes / Так

No / Ні

When was the last dues increase? / Коли останній раз було підвищення внесків? \_\_\_\_\_

## ***Outreach and Missions / Суспільна опіка та місійна діяльність***

Does the parish or parish organizations sponsor any outreach and mission programs, such as spiritual retreats, food banks, nursing home or hospital visitation, clothing drives, fund drives or other activity? Please describe activity, mentioning which parish organization is involved, when the activity occurs, participants, and success of activity.

Чи парафія або парафіяльні організації спонсорують програму місійної діяльності, наприклад, духовні події, харчі для бідних, відвідування недужих у реабілітаційних установах, одяг для бідних і бездомних, здобуття фондів для місцевих благодійних організацій або інші діяльності. Опишіть діяльність та успіх програми, зазначте яка прицерковна організація спонсорує програму, коли відбувається та хто бере участь.

Does the parish or parish organizations support missionary efforts for Ukraine such as UOCofUSA adopted orphanages, Seminaries in Ukraine, individual parishes in Ukraine or others? Please describe.

Чи парафія або парафіяльні організації підтримують місійну працю на Україні, наприклад, сиротинці під опікою УПЦ США, семінарії в Україні, парафії в Україні, або іншу місійну діяльність? Опишіть діяльність.

Does the parish or parish organizations support missionary efforts elsewhere in the USA or the world? Please describe activity.

Чи парафія або парафіяльні організації підтримують місійну працю де інде у світі? Опишіть діяльність.

## Saleries and Benefits / Платня і забезпечення

ALL INFORMATION PROVIDED IS CONFIDENTIAL AND WILL NOT BE SHARED NOR DISCLOSED TO ANYONE OUTSIDE THE CONSISTORY BOARD.

Indicate dollar amounts and monthly or annually. Зазначте місячну або річну суму.	Salary Платня	Housing Allowance Помешкання	Medical Insurance Медичне забезпечення	Social Security Соціальне забезпечення	Pension Пенсія	Auto Allowance Авто
Pastor Настоятель						
Other Clergy Інші священослужителі						
Cantor Дяк						
Choir Director Керівник хору						
Other paid personnel <i>(indicate position)</i> Інші працівники <i>(вказати роботу/посаду)</i>						
Other paid personnel Інші працівники						

## Statistics / Статистика

*Spiritual Report for period January 1, 2017 to December 31, 2017*  
Звіт духовної діяльності за період від 1 січня 2017 до 31 грудня 2017 р.

	Number	Comments
Baptism / Хрещення		
Chrismation / Миропомазання		
Marriages / Вінчання		
Funerals / Похорони		
New Members / Прийняті до церкви нові парафіяни		
Average number of Liturgies per week У середньому - скільки служиться Літургій на тиждень		
Average number of Vespers per week У середньому - скільки служиться Вечірень на тиждень		
Average Sunday Attendance Середня кількість парафіян у неділю		
Pascha Attendance Кількість парафіян на Великдень		
Nativity Attendance Кількість парафіян на Різдво		

## Language / Мова

What percentage of your parish speaks:  
Який відсоток парафіян розмовляють:

\_\_\_\_\_ %  
*Ukrainian only*  
українською мовою

\_\_\_\_\_ %  
*English only*  
англійською мовою

\_\_\_\_\_ %  
*Bilingual*  
двомовні

In what language are sermons delivered?  
Якою мовою виголошуються проповіді?

\_\_\_\_\_ %  
*Ukrainian only*  
українською мовою

\_\_\_\_\_ %  
*English only*  
англійською мовою

\_\_\_\_\_ %  
*Bilingual*  
двомовні

Is English used in the Divine Liturgy and other Liturgical services celebrated in your parish?

Yes / Так

Чи англійська мова вживається на Літургії та інших Богослуженнях?

No / Ні

*If YES, please indicate how the amount is determined, when and where it is used. / Якщо ТАК, скільки, коли і де вживається.*

## Church Property / Церковне майно

Does the parish own any of the following? Чи парафія є власником нерухомостей?	Yes / No Так / Ні	Amounts of Insurance coverage	Comments Зауваги
Rectory / Парафіяльний будинок	<input type="radio"/> Yes / Так <input type="radio"/> No / Ні		
School class rooms Приміщення для школи	<input type="radio"/> Yes / Так <input type="radio"/> No / Ні		
Social/cultural hall Прицерковний зал	<input type="radio"/> Yes / Так <input type="radio"/> No / Ні		
Parish library Бібліотека	<input type="radio"/> Yes / Так <input type="radio"/> No / Ні		
Other property Інші нерухомості	<input type="radio"/> Yes / Так <input type="radio"/> No / Ні		

## Comments / Зауваги

## Certification / Посвідчення

We certify that all information provided in the preceding pages of this Parish Information Form is true and accurate.  
Нижче підписані особи свідчать, що всі дані та інформації на сторінках шематизму є правильні та точні.

\_\_\_\_\_  
*Pastor / Настоятель*

\_\_\_\_\_  
*Parish Board President / Голова Парафіяльної Управи*

\_\_\_\_\_  
*Date / Дата*

\_\_\_\_\_  
*Date / Дата*